

LEGGE REGIONALE 12 novembre 1966, n. 20

Estensione dell'assistenza di malattia ai coltivatori diretti, titolari di pensione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'assistenza di malattia, secondo le norme stabilite dalla legge statale 22 novembre 1954, n. 1136, è estesa ai coltivatori diretti titolari di pensione ai sensi della legge statale 26 ottobre 1957, n. 1047 e successive modificazioni, residenti nelle province di Trento e Bolzano, semprechè agli stessi l'assistenza di malattia non spetti per altro titolo o in virtù di assicurazione obbligatoria propria o di altri membri della famiglia.

Oltre ai titolari di cui al precedente comma, la assistenza spetta altresì ai seguenti familiari dei titolari stessi, purchè conviventi ed a carico:

- a) alla moglie, purchè non separata legalmente per sua colpa, ovvero al marito, permanentemente inabile al lavoro;
- b) ai figli, celibi e nubili legittimi, legittimati o naturali, legalmente riconosciuti, ai figli adottivi, agli affiliati, agli esposti regolarmente affidati ed ai figli nati da precedente matrimonio del coniuge, di età minore degli anni 18, o anche di età superiore se inabili al lavoro;
- c) ai fratelli e alle sorelle, entro i limiti e alle condizioni previste per i figli;
- d) ai genitori, purchè abbiano superato i 60 anni di età per il padre ed i 55 per la madre, e senza limiti di età se permanentemente inabili al lavoro.

Art. 2

All'assistenza di malattia a favore dei soggetti indicati nel precedente articolo provvedono, con separata contabilità, le Cassè mutue provinciali di malattia per i coltivatori diretti di Trento e di Bolzano.

REGIONALGESETZ vom 12. November 1966, Nr. 20

Ausdehnung der Krankenfürsorge auf die eine Pension beziehenden Kleinbauern.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Krankenfürsorge nach den Bestimmungen des Staatsgesetzes vom 22. November 1954, Nummer 1136 ist auf die in den Provinzen Trient und Bozen ansässigen Kleinbauern ausgedehnt, die Inhaber von Pensionen im Sinne des Staatsgesetzes vom 26. Oktober 1957, Nr. 1047 und der nachfolgenden Abänderungen sind, vorausgesetzt, daß ihnen die Krankenfürsorge nicht aus einem anderen Titel oder durch eigene Pflichtversicherung oder durch Pflichtversicherung anderer Familienmitglieder zusteht.

Außer den Inhabern nach dem vorhergehenden Absatz steht die Krankenfürsorge ebenso den folgenden Familienangehörigen zu, vorausgesetzt, daß sie mit den Inhabern zusammenleben und zu deren Lasten leben:

- a) der Ehegattin, vorausgesetzt, daß sie nicht aus eigenem Verschulden gesetzlich getrennt ist, oder dem Ehegatten, der dauernd arbeitsunfähig ist;
- b) den unverheirateten ehelichen, legitimierten oder in gesetzlicher Form anerkannten außerehelichen Kindern, den Adoptivkindern, den angenommenen Kindern, den ordnungsgemäß in Pflege gegebenen ausgesetzten Kindern und den aus vorhergehender Ehe geborenen Kindern des Ehegatten unter 18 Jahren oder auch über 18 Jahren, wenn sie arbeitsunfähig sind;
- c) den Brüdern und Schwestern in den Grenzen und unter den Bedingungen, wie sie für die Kinder vorgesehen sind;
- d) den Eltern, vorausgesetzt, daß der Vater das sechzigste und die Mutter das fünfundfünfzigste Lebensjahr überschritten hat, und ohne Alterseinschränkung, wenn sie ständig arbeitsunfähig sind.

Art. 2

Für die Krankenfürsorge zu Gunsten der im vorhergehenden Artikel genannten Personen sorgen mit getrennter Buchführung die wechselseitigen Landes-Bauerkrankenkassen von Trient und Bozen.

Per godere dell'assistenza prevista dal precedente articolo 1 gli interessati devono presentare domanda alla Cassa mutua competente per territorio, allegando la seguente documentazione:

- a) certificato rilasciato dalla locale sede provinciale dell'Istituto nazionale della previdenza sociale, comprovante la qualità di titolare di pensione ai sensi della legge statale 26 ottobre 1957, n. 1047 e successive modificazioni;
- b) certificato di residenza;
- c) certificato di stato di famiglia;
- d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, attestante che la assistenza di malattia non spetta all'interessato per altro titolo o in virtù di assicurazione obbligatoria propria o di altri membri della famiglia.

Art. 3

La Regione assume a proprio carico l'onere derivante dalla estensione dell'assistenza sanitaria a favore dei coltivatori diretti titolari di pensione e familiari a carico, prevista dalla presente legge, concedendo una sovvenzione annua alle Casse mutue provinciali di malattia per i coltivatori diretti di Bolzano e di Trento.

La sovvenzione della Regione, di cui al precedente comma, è ripartita tra le Casse mutue provinciali di malattia per i coltivatori diretti di Bolzano e di Trento, con deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore al quale è affidata la materia della previdenza sociale, sentiti i rappresentanti delle Casse predette.

Art. 4

La presente legge ha effetto dal 1° novembre 1966 e resterà in vigore fino a quando la materia, oggetto della legge stessa, verrà regolata con legge dello Stato.

Art. 5

La sovvenzione da erogare alle Casse mutue provinciali di malattia per i coltivatori diretti di Bolzano e di Trento, ai sensi del precedente articolo 3, è fissata, per l'esercizio finanziario 1966, in Lire 6.500.000.

Al relativo onere si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto

Um in den Genuß der im vorhergehenden Art. 1 vorgesehenen Krankenfürsorge zu gelangen, müssen die Betroffenen bei der gebietsmäßig zuständigen wechselseitigen Krankenkasse ein Gesuch einreichen, dem folgende Unterlagen beizulegen sind:

- a) eine vom örtlichen Provinz-Amtssitz des gesamtstaatlichen Institutes für Sozialfürsorge ausgestellte Bestätigung, womit die Eigenschaft eines Inhabers einer Pension im Sinne des Staatsgesetzes vom 26. Oktober 1957, Nr. 1047 und der nachfolgenden Abänderungen bescheinigt wird;
- b) Ansässigkeitsbescheinigung;
- c) Familienstandsbogen;
- d) eine Erklärung in Ersetzung des Notorietätsaktes, womit bestätigt wird, daß dem Betroffenen die Krankenfürsorge nicht aus einem anderen Titel oder durch eigene Pflichtversicherung oder durch Pflichtversicherung anderer Familienmitglieder zusteht.

Art. 3

Die Region übernimmt die Belastung, die aus der Ausdehnung der in diesem Gesetz vorgesehenen Krankenfürsorge auf die Kleinbauern, die Inhaber von Pensionen sind, und auf die zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen erwächst, indem sie den wechselseitigen Landes-Bauernkrankenkassen von Bozen und Trient eine Jahressubvention gewährt.

Die Subvention der Region nach dem vorhergehenden Absatz wird zwischen den wechselseitigen Landes-Bauernkrankenkassen von Bozen und Trient mit Beschluß des Regionalausschusses auf Vorschlag des Assessors, dem das Sachgebiet der Sozialfürsorge übertragen ist, nach Anhörung der Vertreter der genannten Kassen aufgeteilt.

Art. 4

Dieses Gesetz ist mit Ablauf vom 1. November 1966 wirksam und bleibt so lange in Kraft, bis das Sachgebiet, das Gegenstand dieses Gesetzes ist, mit Staatsgesetz geregelt wird.

Art. 5

Die an die wechselseitigen Landes-Bauernkrankenkassen von Bozen und Trient im Sinne des vorhergehenden Art. 3 auszahlende Subvention wird für das Finanzjahr 1966 mit 6.500.000 Lire festgelegt.

Die entsprechende Belastung wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 403 des Voranschlages der Ausgaben für das

al capitolo 403 dello stato di previsione della spesa per l'anno finanziario medesimo.

Per gli esercizi successivi, fermo restando che l'onere a carico della Regione non potrà essere superiore a Lire 40 milioni, l'ammontare della sovvenzione sarà determinato con la legge di approvazione del bilancio.

Al maggior onere di Lire 33.500.000, previsto per gli esercizi dal 1967 in poi rispetto all'esercizio 1966, si farà fronte con il maggior gettito dell'imposta erariale sul consumo dell'energia elettrica e del gas, derivante dall'incremento naturale del gettito medesimo.

Art. 6

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 49 della Statuto speciale di autonomia del Trentino - Alto Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 12 novembre 1966

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 7 settembre 1966, n. 2184/P

Approvazione della graduatoria della prova pratica prevista dall'art. 40 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3 per la copertura di n. 43 posti di sorvegliante lavori (II categoria) del ruolo organico del personale operaio.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

Omissis

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2003 del 2 settembre 1966;

decreta:

Art. 1

E' approvata la seguente graduatoria di merito dei candidati risultati idonei nella prova in premessa indicata:

selbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Für die darauffolgenden Finanzjahre wird die Höhe der Subvention mit dem Gesetz, das den Haushalt genehmigt, festgelegt, wobei die Ausgabe zu Lasten der Region 40 Millionen Lire nicht überschreiten darf.

Die für das Finanzjahr 1967 und die nachfolgenden Finanzjahre gegenüber dem Finanzjahr 1966 vorgesehene Mehrbelastung von 33.500.000 Lire wird durch den höheren Ertrag aus der Staatssteuer auf den Strom- und Gasverbrauch gedeckt, der sich aus dem natürlichen Zuwachs dieses Ertrages ergibt.

Art. 6

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für die Region Trentino - Tiroler Etschland als dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. November 1966

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 7. September 1966, Nr. 2184/P

Genehmigung der Rangordnung der praktischen Prüfung nach Art. 40 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 3 für die Besetzung von 43 Stellen von Aufsehern (II. Kategorie) des Stellenplanes der Arbeiter.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES
TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

.....

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 2. September 1966, Nummer 2003;

verordnet:

Art. 1

Die nachstehende Verdienstrangordnung der aus der eingangs erwähnten Prüfung als geeignet hervorgegangenen Bewerber wird genehmigt: